

# INNOTECH® QUADRAT-12



## INSTRUÇÕES DE MONTAGEM E USO



### PORTUGUÊS

#### **ACHTUNG:**

Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen haben.

#### **ATTENTION:**

Assembling and using of the safety product is only allowed after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

#### **Attention!:**

Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

#### **Attenzione:**

Il montaggio e l'uso del dispositivo di sicurezza è ammesso soltanto dopo che il montatore e l'utente hanno letto le istruzioni per l'installazione e l'uso nella rispettiva lingua nazionale.

#### **ATENCIÓN:**

No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país.

#### **Atenção:**

A montagem e o emprego do mecanismo de proteção somente serão permitidos, após o montador e o usuário terem lido as instruções de uso originais, no respectivo idioma do país, sobre a montagem e o emprego do mesmo.

#### **Attentie:**

De montage en het gebruik van de veiligheidsinrichting is pas toegestaan, nadat de monteur en de gebruiker de originele montage- en gebruikershandleiding in de desbetreffende taal gelezen hebben.

#### **Figyelem:**

A biztonsági berendezés felszerelése és használatát csak az után megengedett, miután a szerelést végző és a használó személyek a nemzeti nyelvükre lefordított, eredeti használati utasítást elolvasták és megértették.

#### **Pozor!**

Montaža in uporaba varnostnih naprav je dovoljena šele takrat, ko sta monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

#### **POZOR:**

Montáž a používání zabezpečovacího zařízení jsou povoleny až poté, co si pracovníci provádějící montáž a uživatelé přečetli v příslušném jazyce originální návod k montáži a používání.

#### **DİKKAT!:**

Güvenlik tertibatının montajına ve kullanımına, ancak montaj teknisyeni ve kullanıcı, orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

#### **Obs! :**

Monteringen og anvendelsen av sikkerhetsinnretningene er gyldige først etter at montøren og brukeren har lest den originale oppbygnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

#### **O B S :**

Säkerhetsanordningen får inte monteras och användas förrän montören och användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

#### **Huomio:**

Turvalaitteiden asennus ja käyttö on sallittu vasta, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

#### **GIV AGT:**

Montagen og brugen af sikkerhedsudstyret er først tilladt, efter at montøren og brugeren har læst den originale vejledning i samling og brug på det pågældende lands sprog.

#### **UWAGA:**

Montaż i użytkowanie urządzenia zabezpieczającego dozwolone jest wtedy, gdy monter i użytkownik przeczytają oryginalną instrukcję montażu i użytkowania w swoim języku.

#### **DEUTSCH**

#### **ENGLISH**

#### **FRANÇAIS**

#### **ITALIANO**

#### **ESPAÑOL**

#### **PORTUGUES**

#### **NEDERLANDS**

#### **MAGYAR**

#### **SLOVENSKY**

#### **ČESKY**

#### **TÜRKÇE**

#### **NORSK**

#### **SVENSKA**

#### **SUOMI**

#### **DANSK**

#### **POLSKI**



## INSTRUÇÕES DE MONTAGEM E USO



### AVISOS DE SEGURANÇA

- O INNOTECH QUADRAT-12 apenas deve ser montado por técnicos suficientemente qualificados, familiarizados com sistemas de segurança em telhados, em observância do mais recente estado técnico.
- O sistema só deve ser montado e usado por pessoas familiarizadas com as instruções de uso e as regras e normas de segurança em vigor no local de operação. Estas pessoas devem possuir uma boa saúde física e mental e estar formadas sobre EPI (equipamentos de protecção individual).
- Problemas de saúde (problemas cardiovasculares, a ingestão de medicamentos, álcool) podem reduzir a segurança do utilizador durante o trabalho em altura.
- Durante a montagem e o uso do sistema de ancoragem INNOTECH QUADRAT-12 devem ser cumpridas as respectivas normas de prevenção de acidentes (p.ex.: trabalho em telhados).
- Deve existir um plano que prevê as medidas de socorro para quaisquer situações de emergência possíveis.
- Antes de iniciar os trabalhos devem ser tomadas medidas para impedir que possam cair objectos do posto de trabalho para baixo. A zona debaixo do posto de trabalho (passeio de rua etc.) deve ficar livre.
- Os instaladores devem comprovar que o suporte é adequado para colocar o sistema de ancoragem. Em caso de dúvida deve ser consultado um especialista em estática.
- O sistema de ancoragem no telhado está dimensionado para suportar esforços em todos os sentidos no plano paralelo à superfície de montagem ou no plano perpendicular ao suporte.
- Se surgirem dúvidas durante a montagem é preciso contactar sem falta o fabricante.
- A impermeabilização da cobertura do telhado deve ser efectuada de forma correcta e em observância das directivas específicas aplicáveis.
- A fixação correcta do sistema anti-queda no edifício deve ficar documentada através de relatórios de ancoragem e fotografias das respectivas situações de montagem.
- O aço inoxidável não deve entrar em contacto com poeira de lixa ou ferramentas de aço, porque existe o risco de formação de corrosão.
- Todos os parafusos de aço inox devem ser revestidos com um lubrificante adequado antes da montagem.
- O ponto de ancoragem deve ser projectado, montado e utilizado de tal maneira que em caso de um uso correcto dos equipamento de protecção individual já não seja possível cair do precipício. (consultar os documentos de planeamento em [www.innotech.at](http://www.innotech.at))
- No acesso ao sistema anti-queda para telhados, o instalador deve documentar as posições dos dispositivos de ancoragem (p.ex: Croqui do telhado visto desde cima).
- O espaço livre necessário entre a borda de queda e o chão é calculado assim:  
Especificação do fabricante do equipamento de protecção individual usado incl. flexão do cabo + Estatura da pessoa + 1 m de margem de segurança.



## INSTRUÇÕES DE MONTAGEM E USO



### AVISOS DE SEGURANÇA

- A fixação ao INNOTECH QUADRAT-12 é efectuada através do olhal, sempre com um mosquetão. A utilização com um equipamento de protecção individual segundo EN 361 (cinto de sujeição) e EN 363 (sistema anti-queda) é obrigatória.
- Atenção: Para o uso horizontal só devem ser usados elementos de ligação indicados para a finalidade e compatíveis com o acabamento da respectiva borda de queda (quinas vivas, chapa trapezoidal, vigas de aço, betão etc.).
- A combinação de elementos individuais dos equipamentos acima referidos pode originar perigos capazes de comprometer o funcionamento seguro de qualquer um destes elementos. (Consultar sempre as respectivas instruções de uso!)
- Além disso é preciso controlar o sistema anti-queda inteiro antes de cada uso por danos visíveis, efectuando para tal uma inspecção visual (p.ex: Parafusos soltos, deformações, desgaste, corrosão, impermeabilização do telhado defeituosa etc.).  
Em caso de dúvidas quanto ao funcionamento seguro do sistema anti-queda, este deve ser inspecionado por um perito, devendo ficar a inspecção documentada por escrito.
- A protecção anti-queda inteira deve ser sujeita, no mínimo, uma vez por ano, a uma inspecção por um perito. A inspecção a efectuar pelo perito deve ficar documentada na folha de inspecção juntamente fornecida.
- O sistema anti-queda inteiro deve ser desactivado depois de uma queda e sujeito a uma inspecção por parte de um perito (componentes parciais, fixação no suporte etc.).
- O INNOTECH QUADRAT-12 foi desenvolvido para proteger pessoas e não deve ser usado para outros fins. Nunca pendurar cargas indefinidas no sistema de protecção.
- Em caso de velocidades de vento que excedem o normal não deve usar os sistemas de segurança.
- Não é permitido efectuar quaisquer alterações do sistema de ancoragem homologado.
- Apenas apto para uma única montagem! Não deve ser reutilizado depois de desmontar!
- No caso de ceder o sistema de protecção a subcontratados é obrigatório transmitir as instruções de montagem e de uso por escrito. Em caso de vender o equipamento num país diferente é obrigatório disponibilizar as instruções de montagem e uso na(s) respectiva(s) línguas oficiais desse país!

# INNOTECH® QUADRAT-12

## UTILIZAÇÃO

Como ponto de ancoragem para **3 pessoas** (incluindo 1 pessoa para prestar primeiros socorros) com equipamento de protecção individual segundo EN 361 (cinto de sujeição) e EN 363 (sistema anti-queda).

## NORMAS

O INNOTECH QUADRAT-12 foi ensaiado e certificado conforme **EN 795 A**.

**O ensaio realizou-se de forma estática e dinâmica no suporte original.**

## MATERIAL

O INNOTECH QUADRAT-12 é produzido com aço revestido em banho electrolítico e aço inoxidável da qualidade 1.4301

## SÍMBOLOS E MARCAS

- Designação de tipo:
- Identificação das normas aplicáveis:
- Nome ou logotipo do fabricante/ distribuidor:
- Número de série e ano de fabrico do fabricante:
- Símbolo que refere à consulta das instruções de uso:

INNOTECH QUADRAT-12

EN 795:2012 A

INNOTECH

xxxx / 20xx



## DIMENSÕES

INNOTECH QUADRAT-12 Ø 16 mm

Altura dos apoios: 300 mm, 400 mm, 500 mm. Outros comprimentos por consulta

Dimensões da placa base: Medidas exteriores 390 x 400 x 2 mm

## ATENÇÃO:

Em caso de usar o APOIO INNOTECH QUADRAT-12 como ponto terminal ou angular de linhas de vida horizontais este, apesar de ser capaz de absorver no caso de uma queda altas forças de retenção, pode sofrer, em aplicações normais, uma deformação nos tamanhos superiores a 300 mm, porque os apoios de Ø 16 mm possuem uma estabilidade base bastante baixa. A impermeabilização do telhado portanto deve ser executada de forma a cumprir estes requisitos.

## DESENVOLVIMENTO

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH A-4656 Kirchham, Laizing 10

www.innotech.at

# INNOTECH® QUADRAT-12

## FIXAÇÃO NO SUPORTE

Existem várias possibilidades para montar os apoios no suporte telhado.

Os requisitos base são uma construção de suporte com capacidade de carga suficiente em termos estáticos e a utilização do material de fixação genuíno. Em caso de dúvida deve ser consultado um especialista em estática.

A altura do apoio acima da superfície do edifício não deve exceder 300 mm.

O INNOTECH Quadrat-12 é indicado para chapas trapezoidais a partir de uma altura de 100 mm.

A montagem do ponto de ancoragem INNOTECH QUADRAT-12 deve ser efectuada imperativamente com os parafusos de fixação originais, porque só estes são capazes de assegurar a estabilidade necessária no suporte.

## MONTAGEM

Introduza o varão roscado no furo de 16 mm da placa base e atarraxe no espaço intermédio da construção de chapa a porca M16, da forma como mostra a ilustração.

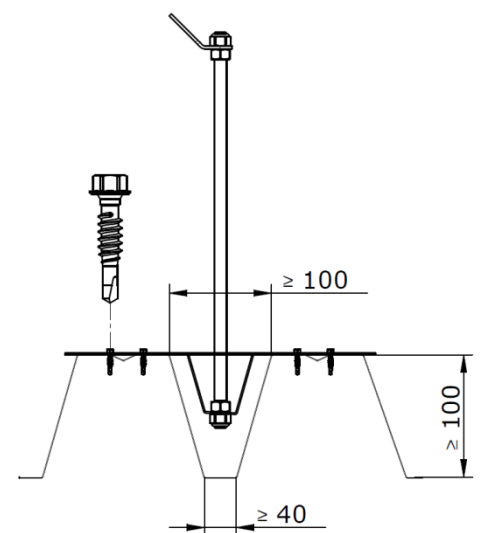
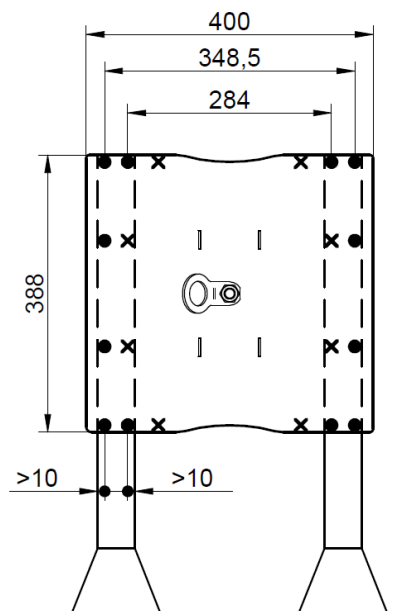
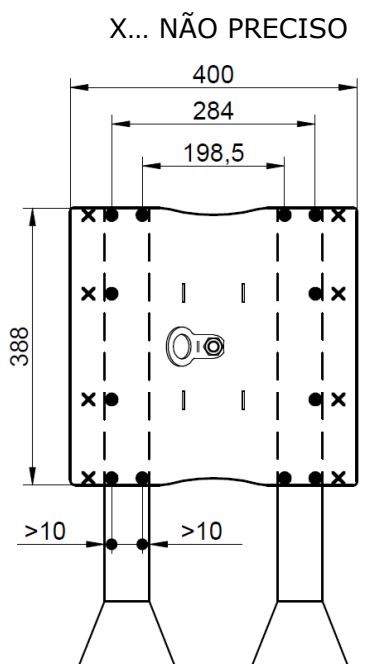
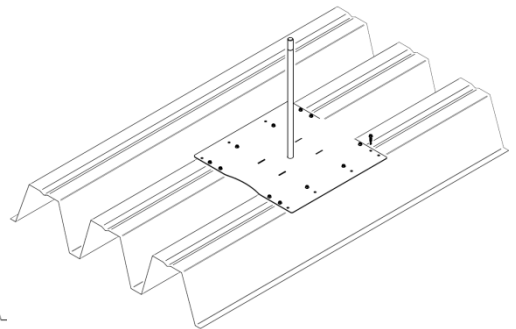
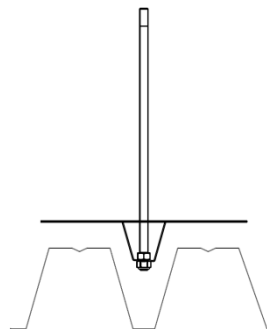
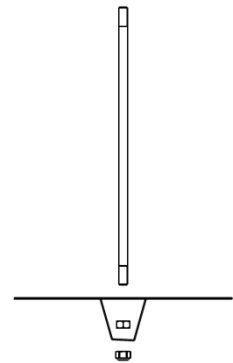
Aperte agora o varão roscado e a porca com freio tanto que esta já não se deixa rodar.

Ambas as porcas agora ficam apertadas reciprocamente.

## FIXAÇÃO

A fixação deve ser realizada directamente na chapa trapezoidal, espessura mín. 0,75 mm, usando 12 un. parafuso auto-roscante modelo SL2-6,3 x 28. Ver ilustração.

Em função da largura da chapa é preciso fixar sempre 12 parafusos auto-roscantes, cada, na superfície da chapa trapezoidal. (ver Fig.)



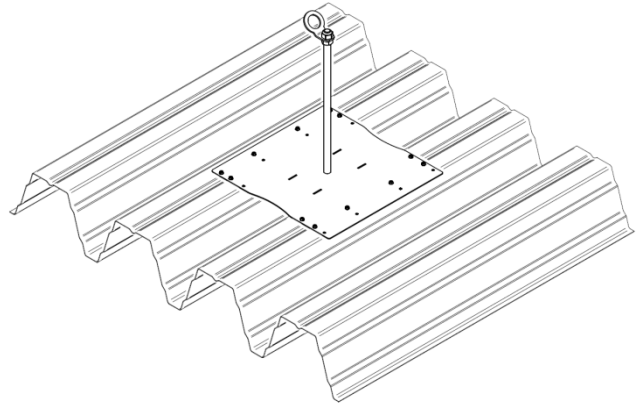
# INNOTECH® QUADRAT-12

## PONTO DE ANCORAGEM INDIVIDUAL

O ponto de ancoragem individual está homologado para 3 pessoas conforme EN 795 C. Depois da montagem deixa-se rodar em todos os sentidos.

Isto impede a formação de laços no cabo de retenção.

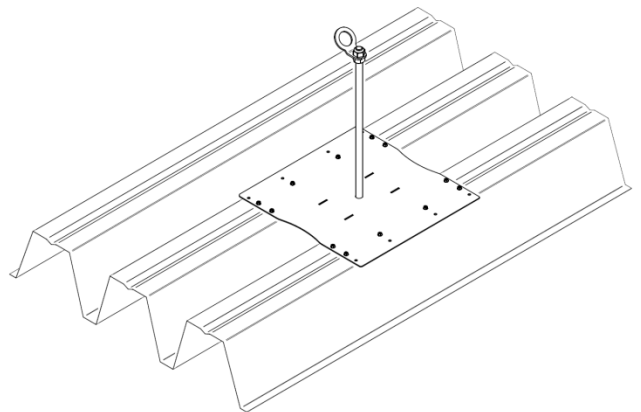
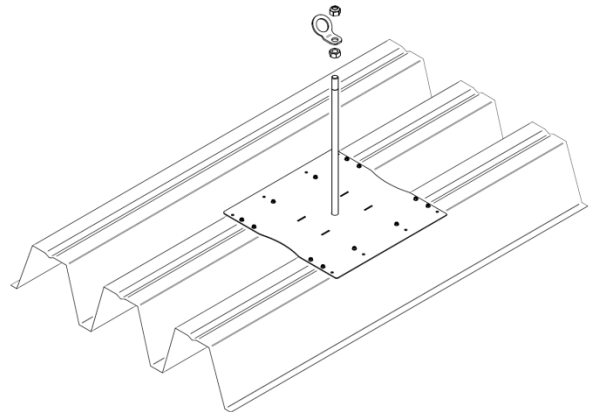
O ponto de ancoragem individual deve ser usado sempre em combinação com um mosquetão.



## MONTAGEM PONTO DE ANCORAGEM INDIVIDUAL

- 1) Apontar a porca M16 na rosca e apertá-la.
- 2) Encaixar o olhal e aparafusá-lo com a porca de retenção M16. Depois de apertar, gire a porca de retenção 1/4 de volta para trás. O ponto de ancoragem então gira 360° à volta do próprio eixo.
- 3) Controlo: A porca de retenção deve libertar cerca de 2 passos de rosca do varão roscado M16.




Atenção: O ponto de ancoragem individual é plasticamente deformável!



# PROTOCOLO DE ACEITAÇÃO

**PROJECTO:**

NÚMERO DE ENCOMENDA:


<b>CLIENTE:</b>	<u>Responsável:</u>	
Endereço da empresa:		
<b>ADJUDICATÓRIO:</b>	<u>Responsável:</u>	
Endereço da empresa:		
<b>MONTAGEM PONTO DE ANCORAGEM INDIVIDUAL / PONTOS DE FIXAÇÃO:</b>		
(Pontos de ancoragem individuais (PAI) ou pontos de fixação de um sistema de linha de vida horizontal segundo EN 795:1996 classe C)		
	<u>Responsável:</u>	
Endereço da empresa:		

## DOCUMENTAÇÃO DA FIXAÇÃO / DOCUMENTAÇÃO FOTOGRÁFICA

<b>PRODUTO:</b>	<input type="checkbox"/> Unidade _____	<b>Ano de fabrico/ Nr. de série:</b>				
(Designação de tipo PAI / ponto de fixação)						
<b>SUPORTE DE MONTAGEM:</b>						
(p. ex.: Betão maciço, qualidade do betão: C16/20; madeira, dimensão do caibro; telhados de chapa: fabricante do telhado, perfil, material, espessura da chapa etc.)						
Data:	Local:	Tipo de bucha: BEF / cola ? / designação	Profundidade de montagem: [mm]	Broca Ø: [mm]	Torque de aperto:	Fotos: (local de armazenagem)
					Nm	
					Nm	

A empresa de montagem que assina o presente documento assegura o processamento correcto (margens laterais, verificação prévia do suporte, limpeza correcta dos furos, cumprimento dos tempos de presa e da temperatura durante a aplicação em obra, seguimento das instruções do fabricante das buchas, etc.)

**OPÇÃO:** *No caso da instalação de uma linha de vida horizontal conforme EN 795:1996, classe C*

<b>MONTAGEM LINHA DE VIDA HORIZONTAL:</b>	
<u>Responsável:</u>	
Endereço da empresa:	
<b>DESIGNAÇÃO DA LINHA DE VIDA HORIZONTAL: Instalação de linha nr.:</b>	

A entidade adjudicante aprova por este meio os serviços prestados pelo adjudicatário. As instruções de montagem e guias de utilização, a documentação dos pontos de fixação, a documentação fotográfica e as folhas de inspecção foram entregues à entidade adjudicante (dono da obra) e devem ser disponibilizados ao utilizador. No acesso ao sistema anti-queda, o dono da obra deve documentar as posições dos dispositivos de ancoragem (p.ex: Croqui do telhado visto desde cima).

**O técnico responsável pela montagem, que conhece o sistema de segurança, confirma que os trabalhos de montagem foram executados correctamente, de acordo com o nível técnico actual e em observância das instruções de montagem e de uso do fabricante. A empresa responsável pela montagem confirma a fiabilidade técnica quanto à segurança.**

**Entrega de:** (p. ex.: deslizadores, equipamento de protecção individual EPI, equipamento de protecção contra quedas em altura, armário de arrumação etc.)

Unidade(s) \_\_\_\_\_  Unidade(s) \_\_\_\_\_  Unidade(s) \_\_\_\_\_  Unidade(s) \_\_\_\_\_

**Anotações:** \_\_\_\_\_

**Nome:** \_\_\_\_\_  
Entidade adjudicante Técnico de montagem Ponto de ancoragem individual / pontos de fixação: Técnico de montagem Linha de vida horizontal



## **AVISOS EM RELAÇÃO AO SISTEMA DE SEGURANÇA EXISTENTE**



O dono da obra deve afixar este aviso de forma bem visível aquando o acesso ao sistema!

A utilização deve ser efectuada em conformidade com o estado técnico actual e em observação das instruções de montagem e de uso.

Local onde as instruções de montagem, as guias de utilização, os relatórios de ancoragem etc. são guardados:

- Plano com indicação da posição dos dispositivos de ancoragem:

Assinalar zonas não resistentes à quebra (p. ex.: Clarabóias e/ ou painéis de iluminação)!

Os valores limite máximos do sistema de ancoragem constam das respectivas instruções de montagem e uso e da placa de identificação da sua instalação.

Em caso de esforço na sequência de uma queda ou quando existem dúvidas, o sistema de ancoragem deve ser desactivado de imediato e enviado ao fabricante ou a uma oficina especializada para efectuar uma inspecção.

Da mesma forma deve proceder quando verificar qualquer danificação dos materiais de ancoragem.



# RELATÓRIO DE INSPECÇÃO I


PONTO DE ANCORAGEM INDIVIDUAL (PAI)


**PROJECTO:** \_\_\_\_\_

**NÚMERO DE ENCOMENDA:** \_\_\_\_\_

**PRODUTO:**  Unidade \_\_\_\_\_ **Ano de fabrico/ Nr. de série:** \_\_\_\_\_  
(Designação de tipo PAI)

## INSPECÇÃO ANUAL DO SISTEMA REALIZADA A:

**CLIENTE:** \_\_\_\_\_ **Responsável:** \_\_\_\_\_   
Endereço da empresa: \_\_\_\_\_

**ADJUDICATÓRIO:** \_\_\_\_\_ **Responsável:** \_\_\_\_\_   
Endereço da empresa: \_\_\_\_\_

### PONTOS DE INSPECÇÃO:

Controlado e OK!

### ANOMALIAS DETECTADAS:

(Descrição da anomalia/ Medidas de correcção)

### DOCUMENTAÇÃO:

Instruções de montagem e uso

Protocolo de aceitação / Documentação da fixação / Documentação fotográfica

### EPI (Equipamento de protecção individual contra queda):

Inspeção conforme instruções do fabricante

Válido até

Inspeção anual efectuada

Não controlado (sem autorização)

### IMPERMEABILIZAÇÃO DO TELHADO:

Sem danos

Sem corrosão

### PEÇAS VISÍVEIS DO SISTEMA DE ANCORAGEM

Sem deformações

Rotação livre do olhal de fixação

Sem corrosão

Parafusos e porcas apertados

Torque de aperto dos parafusos de fixação

Aperto firme

*Atenção: No caso das linhas de vida horizontais segundo EN 795:1996, classe C, deve ser preenchido sem falta o relatório de inspecção II!*

**Resultado da inspecção:** O sistema anti-queda cumpre as instruções de montagem e uso do fabricante e corresponde ao nível técnico actual. Confirma-se a fiabilidade técnica em matéria de segurança.

**Anotações:** \_\_\_\_\_

**Nome:** \_\_\_\_\_ **Entidade adjudicante** \_\_\_\_\_ **Inspeção: Adjudicatário:** \_\_\_\_\_  
(Perito responsável, familiarizado com o sistema anti-queda)

**Data, assinatura** \_\_\_\_\_

# **INNOTECH<sup>®</sup> QUADRAT-12**

## **COMERCIALIZAÇÃO E DESENVOLVIMENTO**

INNOTECH<sup>®</sup> Arbeitsschutz GmbH  
A-4656 Kirchham, Laizing 10  
[www.innotech.at](http://www.innotech.at)

